

**LICENČNÁ ZMLUVA**  
k slovenskej zvukovej verzii filmových diel

**MARKÍZA - SLOVAKIA, spol. s r.o.**

so sídlom: Bratislavská 1/A, 843 56 Bratislava, Slovenská republika

zastúpená: Arthur Szczërba a Zuzana Ťapáková

IČO: 31 444 873

DIČ: 2020363257

IČ DPH: SK 2020363257

bankové spojenie: UniCredit Bank,

č. účtu: 116 442 2001 / 1111

zapísaná v obchodnom registri Okresného súdu Bratislava I., Oddiel Sro, vložka č. 12330/B

(ďalej len „poskytovateľ“)

a

**Rozhlas a televízia Slovenska**

Mýtna 1, 817 55 Bratislava

štatutárny orgán: PhDr. Miloslava Zemková, generálna riaditeľka Rozhlasu a televízie Slovenska

IČO: 47 232 480

IČ DPH: SK2023169973

bankové spojenie: ČSOB, a.s., Bratislava

číslo účtu: 2929673/7500

zapísaná v Obchodnom registri Okresného súdu Bratislava I., oddiel: Po, vložka č.: 1922/B

korešpondenčná adresa:

**Rozhlas a televízia Slovenska,**

**organizačná zložka Slovenská televízia,**

Mlynská dolina, 845 45 Bratislava

(ďalej len „nadobúdateľ“, alebo „RTVS“)

uzatvárajú v zmysle príslušných ustanovení Autorského zákona č. 618/2003 Z.z.v platnom znení túto zmluvu.

**čl. 1**

**Predmet Zmluvy**

1. Predmetom zmluvy je udelenie súhlasu poskytovateľa na použitie slovenskej zvukovej verzie filmového diela v rozsahu a spôsobom dohodnutými v tejto zmluve /udelenie licencie/ a záväzok nadobúdateľa uhradiť poskytovateľovi dohodnutú odmenu.

čl. 2

Práva, povinnosti, záruky a prehlásenia zmluvných strán

1. Poskytovateľ sa zaručuje, že so súhlasom zahraničného majiteľa práv k filmovému dielu oprávnene vyrobil a oprávnene drží slovenskú zvukovú verziu filmového diela:

BOD ZLOMU (POINT BREAK) 118'

(ROK VÝR.: 1991, RÉŽIA: K. BIGELOWOVÁ)

(LICENČNÉ OBDOBIE: 1.6.2011 - 31.5.2013, 2 VYSIELANIA S REPRÍZOU DO 24 HODÍN)

že je majiteľom práv k slovenskej zvukovej verzii filmového diela v zmysle § 64 Autorského zákona a že od všetkých na výrobe tejto verzii zúčastnených autorov, výkonných umelcov získal súhlas na použitie ich diel a výkonov v rámci vyrobenej slovenskej zvukovej verzii /licenciu resp. sublicenciu/ ako aj súhlas na udelenie ďalšej sublicencie tretím subjektom.

2. Poskytovateľ touto zmluvou poskytuje nadobúdateľovi práva na použitie slovenskej zvukovej verzii filmového diela /licenciu/ vysielaním na teritóriu Slovenskej republiky odo dňa podpisu preberacieho protokolu o prevzatí betacamových kaziet do dňa ukončenia licenčného obdobia a to v rozsahu a čase danými konkrétnou licenčnou zmluvou so zahraničným majiteľom práv k filmovému dielu, ktorú nadobúdateľ uzatvoril na vysielanie filmového diela.
3. Nadobúdateľ sa zaručuje, že je oprávnený použiť slovenskú zvukovú verziu vyššie uvedeného filmového diela.
4. Poskytovateľ sa zaručuje, že je oprávnený udeliť licenciu k slovenskej zvukovej verzii pre účely televízneho vysielania v SR nadobúdateľovi.
5. Poskytovateľ prehlasuje, že uzatvorením zmlúv v zmysle príslušných ustanovení Autorského zákona vysporiadal finančné nároky autorov, výkonných umelcov ako aj akýchkoľvek tretích osôb /ďalej spolu len tretie osoby/ súvisiace s výrobou a použitím slovenskej zvukovej verzii filmového diela /získal licencie, resp. sublicencie/ v rozsahu podľa tejto zmluvy a zahraničnej zmluvy s majiteľom práv k uvedenému filmovému dielu a nadobúdateľ týmto vysporiadaním nebude zaťažovaný.
6. V prípade, ak budú tretie osoby uplatňovať nároky voči nadobúdateľovi, nadobúdateľ sa zaväzuje túto skutočnosť bezodkladne oznámiť poskytovateľovi, ktorý sa vzniknutú situáciu zaväzuje vyriešiť. Táto povinnosť sa nevzťahuje na prípady, keď nároky tretích osôb budú uplatnené z toho dôvodu, že nadobúdateľ použil slovenskú zvukovú verziu filmového diela v rozpore s touto zmluvou.
7. Nadobúdateľ sa zaväzuje, že v záverečných tituloch filmového diela uvedie poskytovateľa ako výrobcu slovenskej zvukovej verzii a že v tituloch budú uvedené mená všetkých autorov, výkonných umelcov a ďalších osôb zúčastnených na výrobe slovenskej zvukovej verzii tak, ako sú uvedené v materiáloch dodaných poskytovateľom. Poskytovateľ súhlasí, aby si nadobúdateľ do svojich prepisov vstrihol úvodný titulok : " Slovenská televízia uvádza...".

8. Poskytovateľ prepíše filmové dielo v slovenskej zvukovej verzii na Betacam, ktorý mu poskytne nadobúdateľ v dohodnutom termíne.  
Za prepis filmového diela zaplatí nadobúdateľ sumu: **121,- Eur**  
Cena je stanovená bez DPH. K uvedenej sume bude fakturovaná DPH v platnej sadzbe.
9. Nadobúdateľ sa zaväzuje, že záznam slovenskej zvukovej verzie filmového diela vyrobený pre účel tejto zmluvy neposkytne žiadnej tretej osobe a po uplynutí licenčného obdobia ho zmaže..

### čl. 3

#### Odmena poskytovateľa

1. Za udelenie licencie k slovenskej zvukovej verzii filmového diela podľa čl. 1 zaplatí nadobúdateľ poskytovateľovi odmenu vo výške: **1.534,- Eur**.  
Cena je stanovená bez DPH. K uvedenej sume bude fakturovaná DPH v platnej sadzbe.
2. Túto čiastku uhradí nadobúdateľ na účet poskytovateľa uvedený v záhlaví tejto zmluvy.
3. Zmluvné strany sa dohodli, že dňom dodania služieb podľa § 19 (2) zákona číslo 222/2004 Z.Z. za prepis filmového diela je deň ukončenia prepisu slovenskej zvukovej verzie filmového diela. Za deň dodania licenčného práva sa považuje deň podpisu tejto zmluvy. Tento deň je zároveň aj začiatkom licenčného obdobia tejto zvukovej verzie filmového diela.
4. Platba bude prebiehať na základe faktúry vystavenej poskytovateľom a zaslanej na adresu uvedenú v záhlaví tejto zmluvy.  
Splatnosť faktúry je do 30 dní odo dňa jej doručenia nadobúdateľovi.

V prípade omeškania súhradou odmeny v zmysle bodu 1 tohoto článku sa zmluvné strany dohodli na úrokoch z omeškania vo výške 0,02 % za každý deň omeškania s úhradou.

### čl. 4

#### Záverečné ustanovenia

1. Všetky zmeny alebo dodatky tejto zmluvy možno urobiť písomne po dohode oboch zmluvných strán a musia byť číslované.
2. Zmluvné strany sa dohodli, že všetky spory, vzniknuté z právnych vzťahov vyplývajúcich z tejto zmluvy alebo súvisiacich s touto zmluvou, vrátane všetkých vedľajších právnych vzťahov, nárokov na vydanie bezdôvodného obohatenia, nárokov na náhradu škody, sporov o platnosť, výklad, zánik tejto zmluvy alebo tejto rozhodcovskej doložky, môžu predložiť na rozhodnutie Slovenskému arbitrážnemu súdu zriadenému



pri spoločnosti Slovak arbitration court, s.r.o., podľa ustanovení rokovacieho poriadku a štatútu Slovenského arbitrážneho súdu. Rozhodným právom je právo platné na území Slovenskej republiky, pričom sa neprihliada na znenie kolíznych noriem. Rozhodcovský súd je oprávnený rozhodovať aj na základe zásad spravodlivosti. Na právne vzťahy touto zmlouvou neupravené sa subsidiárne použijú všeobecné ustanovenia Obchodného zákonníka v platnom znení.

3. Táto zmluva je vyhotovená v dvoch exemplároch, z ktorých poskytovateľ obdrží po podpísaní jeden exemplár a nadobúdateľ jeden exemplár.
4. Táto zmluva nadobúda platnosť dňom jej podpísania oboma zmluvnými stranami.
5. Táto zmluva nadobúda účinnosť dňom nasledujúcim po dni jej zverejnenia v Centrálnom registri zmlúv Úradu vlády SR.

18. AUG. 2011

V Bratislave dňa: .....

za: **MARKÍZA SLOVAKIA, spol. s r.o.**

za: **ROZHLAS A TELEVÍZIA SLOVENSKA**



Arthur Szczerba

konateľ

MARKÍZA SLOVAKIA, spol. s r.o.



PhDr. Miloslava Zemková

generálna riaditeľka

Rozhlasu a televízie Slovenska



Zuzana Ľapáková

konateľka, generálna riaditeľka

MARKÍZA SLOVAKIA, spol. s r.o.

MARKÍZA - SLOVAKIA, spol. s r.o.  
Bratislavská 1/a, P.O. BOX 7  
843 50 BRATISLAVA 48  
IČO: 31 444 873, DIČ: 2020363257  
IČ DPH: SK2020363257

Michaela Matisová – riaditeľka Sekcie výroby

Meno, priezvisko, funkcia, dátum a podpis zodpovednej osoby

